L'actualité des livres de phlébologie The topicality of phlebology books

Voici les deux préfaces introductives de ce précis de terminologie, l'une de l'auteur Michel Perrin, l'autre de son préfacier Robert L. Kistner.

Ces deux textes illustrent l'importance de cet ouvrage utile pour tous les praticiens de la phlébologie.

WHY A GLOSSARY FOR PHLEBOLOGISTS?

Michel Perrin (Lyon, France)

The short answer is that we lacked a glossary, which is something the phlebology community needs. In reality, the idea started in 2008 when, with the fruitful and essential collaboration of my great friend Bo Eklöf (Sweden), we created a transatlantic consensus document on chronic venous disorders named VEIN-TERM.

This consensus document included thirty-three broadly used venous terms that are related to the management of chronic venous disorders of the lower extremities. In the literature on venous disease, there were discrepancies in the applicability and interpretation of these terms. The terms selected for inclusion in the VEIN-TERM consensus document were stratified into three different groups-clinical, physiological, and descriptive. To our knowledge, thirteen of the terms had never been defined previously in the venous literature.

My disciple in deep venous reconstructive surgery, Oscar Maleti (Italy), was enthusiastic about this very important project and was happy to join us in producing a glossary for phlebologists covering both acute and chronic venous disease. He agreed to revise the list of terms and their definitions with Bo and to be in charge of the illustrations and figures.

One of the difficulties of this project was deciding how to build the glossary. I first selected about 1000 terms to be defined, limiting the topic to anatomy, pathology, physiology, and pathophysiology affecting the upper and lower limbs, including the pelvis, in acute and chronic venous disease.

The letters were divided into six groups, which each contained around 130 to 170 terms.

For each group of terms, a team of four specialists was appointed to work on the definitions, and a leader was selected to head the group and to distribute the terms among the team members. Each group also contained at least one native English speaker.

Servier supported the entire project without intervening in the definitions provided by the teams of specialists. In addition, Servier also agreed to translate the English terms into six other languages – French, German, Italian, Portuguese, Russian, and Spanish.

An electronic version will also be made available, and the glossary will be updated regularly.

I must also thank **the Servier team** for its help, particularly **Françoise Pitsch**, who, from the beginning, heartily supported the project, and **Marie Claire Rettori**, who organized the planning of the glossary with her usual efficiency and who facilitated my task.

Furthermore, I am particularly happy and proud that **Robert Kistner** (Hawaii, USA) wrote the foreword for this glossary. I sincerely believe that the glossary will be very useful for all scientists involved in phlebology.

It has been a tremendous adventure and I would like to thank all the participants for their constant support and help.

92

FOREWORD FOR GLOSSARY 2020

Robert L. KISTNER, MD (Hawai, USA)

Basic to the growth of knowledge about a given subject is the common understanding of the meaning of those words that express fundamentals and new developments in its sphere. In medicine, where the working field of knowledge involves the whole world, the need for accuracy and precision in its terminology is further compounded.

The qualities needed to produce an authoritative compilation of this nature include the input of specialists from all aspects of the subject into a central site where this information is critically organized and vetted in one common language, and subsequently translated into other languages to assure an accurate understanding in disparate tongues.

This glossary is ideally organized to fulfill these requirements by its authors and editors who prove the expertise necessary for authoritative accuracy and the energy to influence contributors from around the world.

The editors are world-traveling educators whose mission has been to understand venous practice in its many applications in foreign lands and to spread the rapid development of new "facts" from one source to another, always seeking the truly true "truth."

The task is huge and the details enormous, with the reward for this effort mainly in the satisfaction of having provided a service for a basic need for those who wish to understand the subject itself.

This publication is an example of the support from industry to enable leading professionals to produce another valuable contribution to the practitioners who are treating patients.

A glossary provides the meaning of terms at a specific point in time. It can be expected that the understanding of disease and the effects of treatment will progress over time.

There will be changes, even in the meaning of the terms, and so the glossary is the beginning of a dynamic process that will invite future reanalysis.

Without the statement of the present-day status, it is difficult to chronicle changes or to recognize the need to reexamine previously announced principles.

Over time, the understanding of venous physiology gains depth from explorations of cellular and molecular reactions.

This understanding establishes the position and integrity (or lack thereof) of the venous valves, the subtle changes that activate the inflammatory cascade with and without the addition of events, such as local trauma or infection, the deleterious effect of venous reflux when combined with edema, the probable basic hereditary factors that render some individuals more susceptible to the development of venous dysfunction, and to name some of the complexities that need ongoing clarification.

As the list of improvements becomes longer, the need to codify the terminology becomes greater, as this will be useful for achieving an understanding between authorities in different institutions and countries around the world.

This work provides a needed resource to improve the communication in phlebology and venous vascular surgery for physicians and researchers around the world.

It is destined to become an important part of the library for all who are interested in understanding the emerging field of venous physiology and its multiple associations with basic science and clinical developments.

We can thank Professors Perrin, Eklöf, and Maleti for donating their time, talent, and expertise to undertake the task of realizing this glossary.

L'actualité des livres de phlébologie The topicality of phlebology books

Voici à titre d'exemples quelques captures de pages du VEIN GLOSSARY illustrant la richesse de cet ouvrage traduit en 6 langues.

THE VEIN **GLOSSARY**

German Atalian **Portuguisse** Average



Michel Perrin Bo Eklöf Oscar Maleti

CONTRIBUTORS

Main Coordinator Michel PERRIN, France

Coordinators Bo EKLOF, Sweden Gener MALETI, Holy

DEGLE LADERS Niels BAEKGAARD, Dimmusk Marianne De MALSENEER, Belgium Asun DAVIES, UK Andrew MICOLANDES, Cymus Jean-Jerôme BUEK, France Eberherd BABE, Sennany

PWITCHARTS

Kary DARVALL, UK Jose DIAZ, USA Jean-Los GERARD, Franco

Marris LOCLI, Irale Fedor LURIE, USA Armando MANSILHA, Percegal Amende BERARD, Filince
George (ERRUNADS, Greece
Advancation GHANOURAS, Erreno
Advancation GHANOURAS, Erreno
Amenit GHEEF, Filince
Marris GHEEF, Filince
Ma

DEFINITIONS

Asial vein Primitive son of the thigh present in the arrives between 3 and 13 postopulation ventus. It is located story the strain never set may person in subdit in 17th of cases, producing an openiment but, whether tap the two only and the tripling injury ventual configuration) or may produce a deplicated ferrottel with 5 Not-vental configuration).

Axillary wein transfer or transplantation Intertion of a segment of a competent valved view in the incompetent deep retrous network to address deep versus militure in patients, with sooner portrainfacts syndrams. The size of the southery view in but about for transplant to that femous also, which the transplant wire arms as con-ting in male carbon propriets view. TAHER and RAU described the first avillary view transplant.

Asillo-subclavian vein thrombesis.

A deep vein thrombosis of the opper arm that involves both the subclavies and asilary veint.

A deep vein thrombosis of the opper arm that involves the subclavial veint of the opper arm that also is people veint opper arm that also is people veint or other or the subclavial veint or other or the subclavial veint operation, as a thorace subclavial veint operation. Also calcular FAEEF out SCRPOTES prediction.

Acygos continuation of the infector seem cover.

As arconomous could arrandly flat looks to distant darges with. The hopeic segment of the infector was take to add the hopeic with just and dush cheech with a fine right when. It provides a criminal to be 15%, in most cases, it is found incidentally in any standard to be 15%, in most cases, it is found incidentally in any standard. Also incidentally in any standard to the incidental in any standard and the incidental in the incidental in the incidental in any standard and in the incidental incide

Abygos system: Licased in the mediacriman and comprises of two verse, each coming from two abdominal south along the vertified column—the great appear with and the small appear with. The acygo-sociation namely desire the potential wall of the thouas. It creditates an anatomical between the lower and opportunity system.

Anygos veios: The great anygo relet on the right diskes through an each into the superior vers case at the fourth theretes versions. The ornal saygos vein, compered of two here-lagges veins, joint the great sargins at the cents covical electrics forth saygos when are field by the interpretal veins and are convented to the vehibleal veiness possess.

TERMS IN CHIERLANGUAGES - FRENCH

lastoren vermuse Instrujet vermuse filosone Bolena d'engina reinause (philispellima) Schme poppisis Schme Spri Schme d'urigne semeuse giristractiones Eli Apprilie Si aughène Yor (Li Apprium

Permisibilità poccamiente Pertis innies suphisies yoir ausur Extension principle de la potte verve augliene Papemonylishapie on van de minisibia semesae

94



mg	EM
Contamus same, on Sales chappe	Yalva appec See valvular apper
Contamus prácticos	+ Valuator redux
Contamus serge	Yafer alles
Enscriptionage CEAF on Ensurement artists int	. CEAP clinical classes. See clinical classes of the
etocon@reaure CEAP	CEAP classification
Enable Security (MCH	NACH classification
Cracondinacujes KABNICK on: Obposonouse sponda	+ KABNICK classification: See also entirearous hast-
иследствии энцупривочной пермофильне	induced thrombus
Krassedenseyer BH\$765PA	WIDMER's classification
Knaccer@wkkuer FDPMAHA, cm. Knaccer@wkkuer KHCTHERA	 ADRIGATE classification, See ACCIDENT a constituation
Knassedwowen KHCTHEPA	KISTNER's classification
Ологификация по вілинических пропалочине, пислопая зоболежних, акатемической придложеция и	 Elevical, Etiniopical, Anatomical, Phyriopathological (CEAF) classification
пргофициальные процесса Классификация сохудистия (испальной Международного общество изучения сохудистик энежный (м. троко)	Impressional Society for the Study of Forcular Anomalias Interestication of vaccular anomalyt. See
Ганбургован клоссифисации	also Hamburg streetScaction
Environmental of entire pressure SEAP	 Clinical classes of the CEAP classification
Кринью искриния гри заболькамия вон	* Plantous skin changes
Konnail gelpos	Desiral Stream
Extenditational ingress associative projections Extraoregalismes mana	* Aufor poentication
	+ Cofatore/sein
Rosencypu cheopox shanoros	Yalve commission
Колекуникативным вели	Communicating series
Кантартинг индромитри при вериностий болести	Compartment syndrome in venous disease Power pulse Angular ¹⁷ See also Angular ¹⁷
Könntesc Anglojet" on taxes Esstens Anglojet"	
Exemples of the second	* Compression therapy
Вомприсонована порелия, профиленсов весельной коми.	Compression therapy for removal silvers
Comprovement detremen	Compression pressure
Contractorium Series Contractorium vyten	* Compression bendages
	 Compression stockings / Antithrombatic stockings. See compression hovery
Критрискионный сокурси вироной откупуры трубной соктии	+ Theracis audid androne
Koenpecsen fiegus	+ Thigh compression
Кантрессен экон, см. Виносныя літетрессея	Ten compression See remous compression
Кринтуроския печей й поченной жоны эм. также Сондусти нарализуемиро	Left rana' vain congression. See naturactur syndron
Energiacies Inspiratowani stree	* Mac with compression
Баетыспорная тавографическая экспиграфия (KTA)	 Exequited temography remography or spiral compute temography venography
Exercampos toerpober toe Ecramo em	Computed tomography in remous disease
Кунсориялиямия личнице при Количине ин-	+ Conservative treatment in compact disease
Compactival assistações	Contact Herography
Кантрастио-уселения МР вынгрофия	 Contract enhanced magnetic responses emegraphy
Комрольный описов Кандиланиями вселедая фексология	American College of philodology Salety Charifold
Кора премідляні наши провіржі заходії в Ожної Францев	
Краницияний продолжений молой подвожной енен-	Cranial extension of the small exphension sein
Epochusose energido printitivas, englistimas Inteligipologisturius letina	Sacral rensus internal rechal planue

PT	EN
Embelloughs to see switches	Outlier one periodication
Entelos	• Entel
Entroduja renina	Yearn entrudage
Dicertamento da séluda	- Valve classes
Entel has company or enterencement	+ Endophietectory or endoversectory
Endoveness	• Endonmone
Droxaparea	- Energyarie
Dissis VIDIO	- VICTO INVI
Decade du GRADAGRA	· GASSING name
Dullersespums Blamatrie	+ Biometric sclere/sent
Exchangles	« Scientherapy
Exchanges price assumes per V-Brack (VBAS)	Tilliant executed actors/heropy (NBAS)
Exclerateragia porriesguma y lisser (LAPOX)	 Laver assisted have schrotherapy (LAPES)
Eschetutategia potrasputta esteguada	 Offsecond-pooled four activishicapy
Exchanges perhappana, ver exchanges	+ Four scientharapy See also scientificapy
(bullerstangija som michanguma, vat estitaristangija som esporta	Microlium scientiforapy. See from scientiforapy
Exchanationagina incogniseda (USSE)	- Othersonal-posted scientifierapy
Escheroferapire em arméterire tumapicames de veixas	· Scientherapy in Tumescent Americans of Reticular
reniculiares e fotargiactania (STAAT)	verse and Telengrameau (START)
Exclaraterapia liquida	 Liquid scleretherapy:
Excluratorique; ser excluratorique exagulado (VGB)	 Echasterotherapy: See ultrasound-guided action/therapy
Experimento de oblivala; ser experimento selvalar	 Valve apper, See valuater apper
Expensements executer	* Yavutar apper
Exports esclaresants	Soleroing feam:
Estences de RORTLANSAT	■ ROUTANSKY stemosis
Estances venoce	- Veneza atenesia
Extracky Six artificia inpurodopololar	 Neuromassuler electrical almutation
Estimulador aldrica reuramuscular na tituficiêns la sensea Inferioa	 Neuromuscular alectric attinulator in playaric venaus insufficiency
Grinologicana	s Streptotineer
Estrutura em carmo de válvale	Valve comus
Estraturus semelhemins a náticula do ESEEMANA E MACETTE, por usitodo de pero auditinga	 EXEMPLE and MALETTE value the attractures. See extended series when
Estate ATTRACT	ATTMACT Shorts
Estudo de arrargia emboscierça aubliquarie de vetes perfurantes (SEPE) nos ESA	 North American soldbassed philosoppic perforation surgery (SDFS) easily
Estipale de pressenção Inserioral do Insertacendosticina	Thrombopodistion Numeror study
Stude de verse de Edimburgo	 distributed water study
Linute PREPS	- MEPE mate
STATE PREPIE E year exclusion PREPIE	. PREPIC 2 study. See PREPIC study
Caturio sobre a ablogito entrovenosa prematura (ESPAS)	Zarty andovensor attation (EVIDE study)
Salamaka uramal da maa aalama perputna	. Cranial extension of the small paptempts vein
Detamples the times the owns surfering programs.	. Thigh extension of the small authenous year
Selvelo da sermentan da una	disagn asset patruct
Taliga	+ fatigue
Famera fatetimos, ver lamaras versilimas so so- sensalista	 Philadeline ding Sea constants dings or consection dings
farmacos servativos	Vinnestire drops
Factoria agreement	Virginia afrigar
Firmus anathricus ar firmus arrestos.	- Variationic shape. Been removable shape

m